

**Zeitschrift:** Bernisches Freytags-Blättlein : In welchem die Sitten unser Zeiten von der Neuen Gesellschaft untersucht und beschrieben werden

**Herausgeber:** Samuel Küpffer, Bern

**Band:** 2 (1722)

**Artikel:** LII: Discours : Laecherliche Auffuehrung eines Frauenzimmers so neulich aus dem Pais de Vaud nach Hauss kommen

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-248554>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 27.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## LII. DISCOURS.

Nimis humilis est contempti hominis esse videtur scire quid faciat.

*Senec. Brev. vit. cap. 12.*

Wissen, was man thut, steht niemand als einer niedrigen und ganz geringen Seel an.

**W**Es ich in Durchlesung des vorgehenden Discourses / welchen Herz Britanajus eingegeben / beschäftigt war / und auch meinen Gedancken über die in solchem abgehandelte Materie Platz verstattete / ward ich unversehens durch einen ungemein starcken Streich / welcher an meiner Thür geschah / in meinen Betrachtungen gestöret. Mein Geist war ganz in Unruh und Bewegung / was doch dieses zu bedeuten haben möchte / biß mir der Diener nebst Überbringung eines Briefs zu verstehen gab / mein Schrecken seye dißmahl ungegründet und zu frühzeitig gewesen. Ich erbrach das Siegel in Eil / und sahe / daß der Inhalt dieses Schreibens meist in Klägten eines Oncle über seine Niece bestand / welche

E e e

nehme

**Zweyter Theil.**



lich sinth dem sie in einer an unseren Gränzen liegenden Stadt sich etwas Zeits aufgehalten / nunmehr sich ohnmöglich wieder in die Berner-Lufft schicken könne. Er seuffzete über das Unglück dieser seiner Verwandten / welche / an statt guter Sitten / anständiger Manieren / und einer klugen Aufführung / nebst Erlernung etwelcher dem Frauenzimmer nützlichen Sachen / nichts als die schlimmsten und der Tugend am stärcksten zuwider lauffenden Gewohnheiten an sich genommen. Sie soll sich solcher Gestalt mit eiteler Einbildung / Selbst-Liebe und nährischen Hochmuth angefüllt haben / daß sie keine Unterweisung mehr annehmen kan / es seye / daß ihr solche von ihren Verwandten oder von ihren Elteren zuköme. Zum Beweis dessen / hat man mir folgenden Brief eingeschlossen / welchen sie an eine ihrer Freundinnen geschrieben / so sich an gleichem Ort / in dessen Sitten sie sich so verliebet / aufgehalten / welcher ihr aber wegen billigen Argwohns aufgefangen worden. Wir theilen solchen mit / ohne Abänderung der Redens-Arten / wie er von ihr aufgesetzt worden / nach der heut zu Tag so beliebten und werth gehaltenen Weise das Teutsche mit dem Französichen zu vermischen / ausgenommen / daß wir etwas an der Orthographie verbessert.



*Ma tres chere Amie.*

Seith meiner Heimkunfft aus dem Pays de Vaud habe ich lauter Chagrin, und tödlichen Verdruß. Von allen Ergötzlichkeiten die ich in eurer Freund- und Gesellschaft gehabt / bleibt mir nichts als ein Traurvolles und ängstliches Ungedencken. Ich kan nicht laugnen / daß in der Zeit meines Aufenthalts zu N. nichts gespahret worden / weder an Kleider noch an Geld / um mir Freud zu verschaffen / wie ihr selber euch zu erinnern wissen werdet. Aber was hilfft mir jetzt / daß ich weiß / de quelle maniere il se faut prendre pour se bien divertir ; daß ich weiß / ce que c'est que le beau monde ; ce que c'est que de savoir vivre. Wenn ich mich nun zwingen muß / von neuem die abgeschmackte Bern-Melodie zu singen. Was nützen mich meine schönen Kleider & tous mes assortiments, wenn ich nun in einem leinenen Kittel stecken muß. Pour cela il feroit beau mich meine dances figurées, mein Aimable und Charmant vainqueur &c. den ruhigen Häfen in der Ruchen vortanken zusehen. Ich hab sollen lernen eine Gesellschaft empfangen und entreteniren. Que cela étoit à propos ! Wenn ich nun in keine Gesellschaft gehen darf. Ich soll beständig lismen oder nähen / und zwar mit unabgewandren Augen / als wenn ich das für mich ausgegebene Geld nun in einem Hun wieder gewinnen müste, Cela convient il à une fille



de condition? Mein Vatter / welcher noch von der alten Welt ist / murren beständig mit mir / wenn ich im geringsten von mir sehen lasse / ce que la bienséance m'a appris de faire dans telle & telle circonstance. Es gehet in unserem Hauß alles so spöttisch und armselig daher / daß man glauben sollte / es wohnen Schneider darinnen. Es kan mir recht eckeln ab unserer Stadt. Unsere Häuser machen mir bang um das Herzk / wenn ich sie nur ansehe. Unsere Manieren stincken mich an / doch nicht nur mich / sondern alle die / welche erkennen / ce que c'est qu'une noble Education. Hat man mir neulich nicht zumuthen dörrfen / einen Théé-Kessel über das Feuer zu setzen / als wenn ich alle Tag etliche Doker weisse Handschuh zu verderben hätte! Ist wohl etwas abgeschmackters / als wie sich unser Geschlecht hier kleidet. Keine wohlgemachte Coiffures, altväterische Trousuren, keine Robes volantes, welche doch zu Hause und außert dem Hause in allerley Umständen so kumlich sind / ja / was das unerträglichste ist / penſes y, ma chere amie, man darf durchaus keine Spizen tragen / und die allerkleinsten müssen durch grosse Geld-Bussen theur bezahlt werden. Nun wißt ihr selbst / wie ohnmöglich es ist / de nous mettre tant soit peu au beau, pour pouvoir paroître, sans dentelles. Wie wollen wir uns sonst von den Handwercks-Töchtern unterscheiden / welche



es uns im übrigen in allem gleich thun können / als eben hiedurch. Gewiß ist / daß ich lieber elend verderben wolte / als mein Leben in solcher Schand und Unehre zubringen. Arzige geistreiche Bücher will man mir nicht unter die Hände lassen / und was nur den Verstand cultiviren könnte / heißt man hier so viel schädliche Verführungen. Und wer hätte wol geglaubt / daß eben meine alte Gespielen / denen ich von Zeit zu Zeit etwas zeigen wollen / mich am meisten durchziehen / und fürgeben / ich seye hoffärtig / da ich doch in der That Ursach genug hätte / mich ihrer schlechten und verdrießlichen Gesellschaft zu schämen. Wie soll ich mich in dieses alles schicken. Ich will mich schmeicheln / daß ich wieder für etwas Zeits ein Mensch würde / wenn ich bey euch / Mademoiselle, seyn könnte; Aber wurde das Elend nicht desto grösser / wenn ich euch wieder verlassen müste. *Juges de mon malheur par la,* daß ich unaussprechliche Mühe gehabt / euch mein Unglück zu vertrauen / einen Augenblick Zeit zu finden / doch thue ich solches niemand billiger als euch / *qui connoissez le beau monde & sapes aussi, que les manieres des petites gens sont basses.* Könnet ihr mir nicht helfen / so bejammert mich doch; Könnet ihr die seltsamen Sitten unserer Stadt nicht verbessern / in welcher ich wohnen muß: So beweinet doch euere seufftende Freundin.

*Henriette de Jussy.*



P. S. Ich habe von Paris vernommen / ob  
 fene bey Gelegenheit der Königlichen Krö-  
 nung eine neue Mode aufkommen Man ste-  
 cket nemlich vier mit verschiedenen schönen  
 Farben zierlich gemahlte Federn kreuzweise  
 durch die Nase / welches wie ein schön geknüpft-  
 es Band aussiehet. Ich warte mit Verlan-  
 gen / ob man sich hier für / oder wider solche  
 declariren werde; Falls man ihr den Paß  
 bey uns nicht versperren sollte / hoffe ich / wo  
 nicht die erste / doch auch nicht die letzte Ver-  
 sohn zu seyn / welche die Erfinderin dersel-  
 ben mit ihrer Approbation beehren wird.

Diese uns unbekante Dame de Jussy beklaget  
 sich über die Knechtschafft und Elaveren / in  
 welcher sie zu lebē sich einbildet; Aber sie siehet  
 nicht die entsetzliche Fessel / in welchen sie gefan-  
 gen sihet / sie siehet nicht daß sie sich zum Leibeige-  
 nen vieler Laster an demjenigen Ort gemacht /  
 in welchem sie sich von dem Joch etwelcher ge-  
 ringen Unanständigkeiten befreyen sollte. Sie  
 siehet nicht / daß sie ohne einigen Grund die  
 selkarnsten Gewohnheiten nachgeahmet / und  
 will solche nun mit guten Gründen nicht wie-  
 der verlassen. Sie hat sich die fremde Stadt  
 zum Muster ihrer Aufführung genommen / da-  
 mit sie in derselben ihre Zeit angenehm dahin  
 bringen könne / und thut jeko in ihrer Vatter-  
 Stadt das Gegentheil dessen / so ihr Vergnü-  
 gung und Freude verschaffen könnte. Was sie  
 in der Fremde an andern gesehen / hat sie so-  
 gleich



gleich ohne Verzug mit Gewalt nachthun wollen. In ihrem Vaterland hasset sie alle/ so sich nicht nach ihrer Einbildung bequemen. Und in allem ihrem Thun verhältet sie sich gewiß wie eine rechte Machine, und weiß so wenig Ursach zu geben von ihren Bewegungen/ als ein Spinnrad. Es scheint so gar/ sie habe die Helffte ihres Verstands verlohren/ anstatt daß man gehoffet/ sie werde ihre natürliche Gaben bauen und vermehren/ so/ daß bey ihrer Selaveren eintrifft/ was die Griechen von den im Krieg gemachten Gefangenen gesagt: Es nehme ihnen Jupiter zugleich Zeit einen Theil ihres Verstands/ sonst würde er nicht zugeben/ daß sie in eine so elende Knechtschafft verfallen würden. Allein/ gewiß ist/ daß diese Dame bey uns noch viele Schwestern hat/ welche die ungereimtesten Dinge ohne einige Erforschung von andern annehmen/ und solche sich so fest in den Kopff fassen/ daß sie sie so zu sagen ohnmöglich verlassen können. Wir lachen mit Recht des Philippi von Macedonien Hoffschranken aus/ welche/ als sie sahen/ daß ihr König wegen empfangener Wunde ein Pflaster auf den Kopff setzen mußte/ mordrigen Tags alle in gleichem Ornat sich einfunden. Wir bewunderen die Tollheit der Armee des Agesilai, welche den Eifer ihrem Heerführer in allem nachzufolgen/ auch darinn erzeigen wolte/ daß sie nicht mehr aufrecht einher gehen/

son



sondern lieber mit ihm hincken wolte. Dionysius der jüngere/ hatte ein von Natur gar schlecht und schwaches Gesicht; War es aber nicht aller Vernunft zuwider/ daß seine Hof-  
Ministri, vielleicht ihm zu gefallen suchende/ sich gleichfalls blind stellten/ die einten an die andern stießen / unaufhörlich stolperten / bey Tafel sich stellten / als konten sie die Schüssel nicht finden/ und mit Fleiß sich an solche Ort setzten / da der König an sie speyen mußte. Allein man konte mit allem Recht zeigen/ wie diese Schwachheit noch bey uns in Übung ist/ und für eine Tugend nicht selten gehalten wird. Allein/ Geliebter Leser/ wirstu mit deiner Aufmerksamheit unsere Lust/ welche wir in Verfertigung dieses Blätteleins haben/ noch ferners unterhalten: So werden wir trachten / im künftigen Jahrgang von Zeit zu Zeit dir die Wahrheit dessen/ so wir erst gesaget/ mit deutlichen Exempeln und Beweißthümern vor Augen zu legen. Lebe wohl/ und stöhere nicht ohne Ursach in ihren Betrachtungen / die dir zu Diensten schreibende

**Neue Gesellschaft.**

**END E des zwennten Theils.**

**Regi**